

GLOSARIOS EN PORTUGUÉS PUNTO Y COMA NÚMERO 5

GLOSARIO “ATÍPICOS TÓPICOS. ENTREVISTA A RAMÓN MASATS.” (p. 2)

1 desenfundar: desencapar, desembainhar **2 bautizo:** batizado **3 cosquilleo:** consquinhas **4 bigote:** bigode **5 retratar:** retratar, descrever **6 tópico:** tópico **7 la mili:** serviço militar **8 congeniar:** simpatizar, combinar **9 reportero:** repórter **10 Sanfermines:** festa popular em Pamplona (Espanha) com touros soltos nas ruas correndo junto com as pessoas **11 trayectoria:** trajetória **12 no tener previsto:** não ter previsto **13 seducido:** seduzido **14 chaval:** garoto, rapaz **15 autodidacta:** autodidata **16 posguerra:** pós-guerra **17 tétrico:** tétrico **18 desilusionado:** decepcionado, desiludido **19 resabiado:** ressabiado, desconfiado **20 de a pie:** comum **21 procesión:** procissão **22 posar:** posar **23 esgrimir:** esgrimir **24 meterse:** meter-se **25 punto de partida:** ponto de partida **26 crudeza:** crueza **27 cánones:** cânones, regras **28 rígido:** rígido **29 encorsetado:** espartilhado **30 franquismo:** época do general Franco (Espanha, 1939-1975) **31 movimiento:** movimento **32 complejos:** complexos **33 sacerdote:** sacerdote **34 penitente:** penitente **35 plasmar:** plasmar, estampar **36 reto:** desafio **37 conjugar:** conjugar, combinar **38 árido:** árido **39 muestra:** amostra, show **40 corriente:** corrente **41 puro y duro:** autêntico **42 huella:** rasto, impressão, pegada **43 compaginar:** compaginar **44 abstracción:** abstração **45 vejez:** velhice **46 figura:** figura **47 timorato:** timorato **48 achacar:** atribuir, imputar **49 vagancia:** relaxamento **50 poso:** borra, sedimento **51 retraimiento:** retraimento, timidez **52 aliado:** aliado

GLOSARIO “LA RAÍZ DEL GRITO.” (p. 8)

1 adentrarse: adentrar-se, aprofundar **2 conjetura:** conjectura, conjetura **3 desvelar:** revelar **4 desvirtuar:** desvirtuar **5 vistoso:** vistoso **6 volante:** babado **7 pandereta:** pandeiro, pandeireta **8 peineta:** pente tradicional usado para prender o cabelo **9 lunar:** bolinha **10 ciudadano de a pie:** cidadão comum **11 desgarrado:** desgarrado, pungente **12 ayeo:** lamúria (na música flamenca) **13 rostro:** rosto, cara **14 estremecer:** estremecer **15 accesorio:** acessório, secundário **16 casta:** casta **17 seminómada:** seminómade **18 endurecimiento:** endurecimento **19 indómito:** indômito **20 rama:** ramo, rama **21 transitado:** transitado, movimentado **22 densa:** densa **23 orgullo:** orgulho **24 altanería:** altivez, orgulho **25 fomentar:** fomentar **26 arraigar:** arraigar, fixar **27 jornalero:** diarista, jornaleiro **28 payo:** para os ciganos, pessoa não cigana **29 desafortado:** desmedido, desafortado **30 bautismo:** batismo **31 hambruna:** fome **32 gestarse:** gestar **33 morar:** morar **34 raptó:** rapto, seqüestro **35 violación:** violação, estupro **36 circular:** circular **37 expulsar:** expulsar **38 en vano:** em vão **39 llevarse por delante:** atropelar **40 trato:** tratamento, contrato **41 tornarse:** tornar-se **42 hechizo:** feitiço **43 sedentario:** sedentário **44 apego:** apego, afeição **45 insumiso:** insubmisso **46 bandolerismo:** bandoleirismo, banditismo **47 mendicidad:** mendicidade **48 mandatarios:** mandatários, chefes **49 asentarse:** assentar-se **50 sin piedad:** sem piedade **51 analfabeto:** analfabeto **52 cautela:** cautela **53 molida a palos:** surrada **54 cantaor:** cantador de flamenco **55 portavoz:** porta-voz **56 llanto:** pranto, choro **57 quejío:** lamúria, queixume (na música flamenca) **58 herencia:** herança **59 en el seno de:** no seio de **60 entrañable:** íntimo, entranhável **61 errar:** errar, caminhar sem destino **62 paisanos:** paisano, camponês **63 celda:** cela **64 candil:** candil, candeia **65 antepasado:** antepassado **66 latir:** bater, pulsar **67 cante:** canto (flamenco) **68 rito:** rito **69 desahogo:** desabafo, folga **70 resignado:** resignado, sofrido **71 taberna:** taberna, baiúca **72 viña:** vinha **73 burdel:** bordel, prostíbulo **74 zapateado:** sapateado **75 bailaor:** dançarino de flamenco **76 fundirse:** fundir, dissolver **77 don:** dom, talento **78 reminiscencias:** reminiscências, lembranças **79 jalear:** animar **80 granadino:** granadino, de Granada (Espanha) **81 criarse:** criar-se **82 fuente de inspiración:** fonte de inspiração **83 partidario:** partidário **84 etiqueta:** etiqueta **85 encuentro:** encontro **86 plasmar:** plasmar, estampar **87 plagado:** infestado, cheio **88 bulería:** tipo de música flamenca **89 cante jondo:** canto popular cigano-andaluz (flamenco) **90 endiosamiento:** endeusamento **91 hito:** marco **92 ahondar:** aprofundar **93 marginado:** marginalizado **94 palos:** cada uma das modalidades do flamenco **95 teñir:** tingir, pintar **96 mecer:** balançar, agitar, mexer **97 derrochar:** esbanjar **98 inabarcable:** inabarcável

GLOSARIO “M. C. ESCHER: EL ARTE DE LO IMPOSIBLE” (p. 14)

1 paulatinamente: gradualmente **2 cascada:** cascata, cachoeira **4 homenajear:** homenagear **5 montar:** montar, organizar **6 laberíntico:** labiríntico **7 diluirse:** diluir-se **8 entrelazado:** entrelaçado **9 quedar prendado de:** ficar fascinado, cativado **10 descifrar:** decifrar **11 cobrar sentido:** ganhar sentido **12 estrujar:** espremer, apertar **13 cúmulo:** acúmulo, cúmulo

GLOSARIO “NOTICIAS CINE” (p. 16)

1 estrenar: estrear **2 protagonizar:** protagonizar **3 transcurrir:** transcorrer, decorrer, acontecer **4 ultimar:** ultimar **5 rodaje:** filmagem, rodagem **6 taquilla:** bilheteria **7 prolífico:** prolífico **8 guionista:** roteirista **9 concebir:** conceber **10 pantalla:** tela **11 ambientar:** ambientar **12 cine bélico:** cinema bélico, filmes de guerra **13 alistar:** alistar, recrutar **14 cartel:** cartaz, elenco **15 biopic:** filme dedicado à vida de uma celebridade ou figura histórica **16 debutante:** debutante, estreante **17 rodar:** filmar **18 encabezar el reparto:** encabeçar o elenco **19 acechar:** espreitar **20 afrontar:** afrontar, encarar **21 reto:** desafio **22 proporciones colosales:** proporções colossais **23 presupuesto:** orçamento **24 tribunal:** tribunal **25 trincheras:** trincheiras **26 guión:** roteiro **27 forzado:** forçado **28 empañar:** embaçar, ofuscar, embargar **29 vistosa ambientación:** vistosa ambientação **30 taquillera:** sucesso de bilheteria **31 duelo:** duelo **32 capa y espada:** com unhas e dentes **33 broma pesada:** brincadeira pesada **34 cacería:** caçada **35 aguilucho:** aguieta **36 etiqueta:** etiqueta **37 disparar:** disparar, atirar **38 disecado:** empalhado, dissecado **39 cajón:** gaveta, caixão, caixote **40 cameo:** breve participação de um ator famoso num filme **41 desbordante:** transbordante **42 maquillaje:** maquiagem **43 imaginiería:** estatuária **44 alusión:** alusão, referência **45 secuestrar:** seqüestrar

GLOSARIO “LA SOLEDAD DE LOS DIAMANTES” (p. 18)

3 carrera: carreira **4 fulgurante:** fulgurante, brilhante **5 altibajos:** altibaixos, altos e baixos **7 ansia:** ânsia **8 tierno:** tenro **9 alféizar:** parapeito **10 entregado:** dedicado, entregue **13 afán:** afã, vontade **14 superación:** superação **16 lidiar:** lidar **17 internado:** internato, internado **18 soportar:** suportar **19 turbio:** turvo **20 de por vida:** para sempre **21 penurias:** penúrias **22 representar:** representar, atuar **23 función:** sessão, função **25 mujeriego empedernido:** mulhengo **26 enlace:** enlace, casamento **28 cajetilla:** maço, carteira **29 empacharse:** empanturrar-se **30 hondura emotiva:** profundidade emotiva **31 chapucero:** incompetente, sucateiro **33 asedio:** assédio **34 paracaidista:** pára-quedista

GLOSARIO “BOLIVIA: LA REFUNDACIÓN DE UN ESTADO” (p. 20)

2 alineamiento: alinhamento **3 copar:** abarcar, dominar **4 desinflar:** desinflar, desanimar **6 mecenazgo:** mecenato **9 contabilizar:** contar, contabilizar **10 golpe de estado:** golpe de Estado **13 región andina:** região andina **15 rentas:** rendas, rendimento **16 caldo de cultivo:** caldo de cultura **18 hidrocarburos:** hidrocarbonetos **22 movimiento autonomista:** movimento autonomista **23 capital:** capital, fundamental **24 aymará:** grupo étnico andino **25 estallar:** estourar, explodir **26 desmán:** desmando **27 desencadenar:** desencadear **28 alzamiento popular:** levantamento popular **30 líder cocalero:** líder do mercado da coca **31 enfrentarse en las urnas:** enfrentar-se nas urnas **32 mantener en jaque:** manter em xeque **33 acabar con la paciencia:** esgotar a paciência **34 soberanía:** soberania **35 lema:** lema, slogan **36 convocatoria:** convocação, convocatória **38 levantar polémica:** causar polémica **39 deponer:** depor **40 cartera:** posto, departamento **43 asediar:** assediar **44 instauración:** instauração **45 escarceos:** tentativas, aventuras **46 injerencia:** ingerência **47 mano de obra:** mão-de-obra **49 decepcionar:** decepcionar **50 tildar:** apelidar, rotular **51 pese a:** apesar de **52 ajustarse:** ajustar-se **53 in extremis:** no último momento **55 aplastante:** esmagante **56 concluir:** concluir **58 enfrentamiento:** enfrentamento, briga **59 yacimiento:** jaziga **60 destitución:** destituição **61 laicidad:** laicidade **62 abarrotada:** abarrotada, cheia **63 brote:** surto **64 huelga de hambre:** greve de fome **66 toma de posesión:** emposse, assumir um cargo **67 sacudir:** sacudir **68 prefecto:** prefeito **69 desembocar:** desembocar, terminar **70 prefectura:** prefeitura **71 partidario:** partidário

GLOSARIO “AMORES QUE MATAN” (p. 26)

1 maltrato: dano, abuso **2 sumido:** sumido, afundado **3 pareja:** casal **4 amenazar:** ameaçar **5 avergonzado:** envergonhado, encabulado **6 prestar:** prestar **7 violencia de género:** violência de gênero **8 superar:** superar **9 autoestima:** auto-estima **10 pautas:** pautas **11 reproche:** reproche, censura **12 maltratador:** quem maltrata **13 indefensión:** indefensabilidade **14 padecer:** sofrer, padecer **15 desconocimiento:** desconhecimento **17 ingresar:** entrar para, internar **18 negar lo evidente:** negar as evidências **19 disfrazar:** disfarçar **20 prolongarse:** prolongar-se **21 dar el paso:** dar o passo **22 hundido del todo:** completamente afundado, arrasado **23 vergüenza:** vergonha **24 bicho raro:** bicho raro **25 fijarse:** prestar atenção, reparar **26 secuela:** seqüela **27 ponerse tensa:** ficar tensa, nervosa **28 tolerar:** tolerar **29 peldaño a peldaño:** passo a passo **30 con la cabeza muy alta:** com a cabeça erguida **31 llenarse la boca:** encher a boca **32 guardaespaldas:** guarda-costas **33 zulo:** buraco, esconderijo **34 apoyo:** apoio **35 sentencia:** sentença **36 fallo:** sentença, decisão **37 antídoto:** antídoto **38 eficaz:** eficaz **39 rehacer:** refazer **40 costear:** custear **41 supeditado:** condicionado, submetido, subordinado **42 medidas judiciales:** medidas judiciais **43 brillan por su ausencia:** primam por sua inexistência **44 de unos años a esta parte:** de uns anos para cá **45 asesinados por:** assassinados por **46 denuncia:** denúncia **47 ciudadano:** cidadão **48 fichado:** fichado na polícia **49 con todo y con eso:** mesmo assim **50 cesar:** cessar, parar, deixar

GLOSARIO “NOTICIAS TECNOLOGÍA” (p. 32)

1 gran escala: grande escala **2 complejidad:** complexidade **4 asimilar:** assimilar **6 divulgación científica:** divulgação científica **7 empeño:** empenho **8 no iniciados:** não iniciados **9 procurar:** procurar, tentar **10 gente de a pie:** cidadão comum **12 acercar:** acercar, aproximar **13 aderezar:** temperar, adereçar **15 aportación:** contribuição **16 armonizar:** harmonizar **17 reglas de juego:** regras do jogo **18 un sin fin:** numerosos **19 símil:** semelhante, analogia **21 madeja:** meada **22 punto de partida:** ponto de partida **23 no nos hagamos ilusiones:** não nos iludemos **24 tozudo:** teimoso **25 novedad:** novidade **26 predecir:** predizer **29 densidad media:** densidade média **30 un paso más:** um passo além

GLOSARIO “MORE THAN WORDS” (p. 36)

1 atreverse: atrever-se **2 renuncia:** renúncia **3 pesadilla:** pesadela **4 condena:** condenação **5 empapado:** empapado, totalmente molhado **6 mueca:** careta **7 coro:** coro **8 sudor:** suor **9 amenazante:** ameaçador, ameaçante **10 arrastrar:** arrastar **11 batallón:** batalhão **12 escenario:** cenário, palco **13 desencajado:** desencaixado, desfigurado **14 palmadas en la espalda:** palmadas nas costas **15 trago:** gole, trago **16 encajar:** encaixar, colocar **17 maletero:** bagageiro, porta-malas **18 local:** local **19 echar un vistazo:** dar uma olhada **20 hacerse un hueco:** procurar um espaço, conseguir o sucesso **21 indiscutible:** indiscutível **22 sello:** selo (discográfico) **23 asumir:** assumir **24 salvaje:** selvagem **25 desatado:** desamarrado, fora de controle **26 desenfadado:** descontraído **27 dar para mucho:** render **28 envidia:** inveja **29 concesión:** concessão **30 etiqueta:** etiqueta **31 dar la vuelta:** virar **32 recogido:** rogozijo, gozo **33 ¡hostia!:** cacete! porra! **34 apurar una caña:** terminar um chope (cerveja) **35 ribera:** ribeira **36 dar un toque:** dar um toque, concluir **37 pegar:** vingar, colar **38 abrirse camino:** abrir caminho **39 manejar:** manejar, manipular, ter **40 tonillo:** tom suave ou especial **41 cute:** fajuto, fuleiro **42 saludable:** saudável **43 pudrirse:** apodrecer, mofar **44 oportuno:** oportuno **45 insinuar:** insinuar **46 expectativas:** expectativas **47 éxito:** sucesso **48 teclista:** tecladista **49 síntoma:** sintoma **50 solemnidad:** solenidade **51 nítido:** nítido **52 pasar de moda:** passar de moda **53 íntegro:** íntegro, completo **54 repasar:** repassar, revisar **55 primera división:** primeira divisão **56 dar paso a:** abrir espaço **57 fenómeno de masas:** fenômeno de massas **58 liderar:** liderar **59 acomodo:** alavanca, posição favorável **60 estantería:** estante

GLOSARIO “BLOODY MARY” (p. 42)

1 sanguinario: sanguinário **2 rechazo:** recusa, rejeição **4 fallido:** frustrado, falido **5 verse truncado:** interromper, truncar **6 desdichas:** desgraças **8 línea sucesoria:** linha sucessória **10 ganarse el favor:** ganhar o favor **11 destronar:** destronar, depor **12 heredera:** herdeira **14 hereje:** herege **15 arzobispo:** arcebispo **16 embarazo:** gravidez **17 recrudescer:** recrudescer, agravar

GLOSARIO “ROMANCE DE LA LUNA LUNA” (p. 44)

1 fragua: frágua, forja **2 polisón:** armação de um vestido **3 nardo:** nardo **4 lúbrico:** lúbrico **5 senos:** seios **6 estaño:** estanho **7 yunque:** bigorna **8 almidonado:** engomado **9 tambor:** tambor **10 bronce:** bronze **11 zumaya:** mocho-d'orelhas **12 velar:** velar

GLOSARIO “PRENDIMIENTO Y MUERTE DE ANTOÑITO EL CAMBORIO” (p. 44-45)

1 prendimiento: prisão, detenção **2 vara de mimbre:** vara de vime **3 garboso:** garboso **4 empavonados bucles:** melados caracóis **5 olmo:** olmo **6 codo con codo:** pau a pau, **7 hombro:** ombro **8 ecuestre:** equestre **9 tricórnio:** tricórnio **10 chorro:** jato, jorro **11 tiritar:** tiritar, tremer **12 calabozo:** calabouço **13 grupa:** garupa **14 potro:** potro **15 varonil:** varonil **16 jabalí:** javali **17 carmesí:** carmesim **18 puñal:** punhal **19 sucumbir:** sucumbir **20 rejón:** ferrão, ponta **21 era:** quintal **22 verónica:** movimento da capa do toureiro **23 crin:** crina **24 clavel:** cravo **25 corinto:** vermelho escuro **26 medallón:** medalhão **27 marfil:** marfim **26 cutis:** cútis **28 guardia civil:** guarda civil **29 talle:** cintura, talhe **30 quebrarse:** quebrar-se **31 caña:** cana, vara **32 de perfil:** de perfil **33 marchoso:** animado, agitado **34 cojín:** almofada **35 rubor:** rubor **36 candil:** candil, candeia

GLOSARIO “COMENTARIO DEL ROMANCIERO GITANO” (p. 46)

1 harapos: farrapos **2 prendimiento:** detenção, prisão **3 recorrer:** recorrer, percorrer **4 reminiscencia:** reminiscência, lembrança **5 lúbrico:** lúbrico **6 nardo:** nardo **7 estaño:** estanho **8 irrumpir:** irromper, invadir **9 fragua:** frágua, forja **10 yunque:** bigorna **11 extasiado:** extasiado **12 empavonados bucles:** melados caracóis **13 gallardía:** galhardia **14 garboso:** garboso **15 estirpe de su linaje:** estirpe da sua linhagem **16 rencilla:** rixa, desavença **17 telón de fondo:** pano de fundo **18 en vano:** em vão **19 rejón:** ferrão, **20 era:** quintal